

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 Tōkyō to, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

**1 de Febrero del 2012**

Traducido por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

***LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.***

## **GRAN ENCUENTRO DE SALTO CON SOGA Nº34**

**(Daisanjūyonkai nawatobitaikai)**

Este encuentro del salto con sogá es tradicional en el invierno y se llevará a cabo el día 18 de febrero desde las 9:30a.m. hasta el mediodía en el Centro deportivo sala 2(Sports Center Dai 2 Hōru) totalmente gratis. Venir con ropa cómoda, traer la sogá y zapatillas limpias para usar en el salón. Más informaciones llamando al Centro deportivo ☎555-0033.

## **4<sup>to</sup> LANZAMIENTO DE VENTA DE VALES DE COMPRA**

**(Hamura Nigiwai Shōhinken dai yondan)**

Estos vales pueden ser usados en las tiendas de la ciudad de Hamura, son llamados "NIGIWAI". Estos vales serán vendidos a partir del 26 de febrero.

Para las personas mayores de 75 años de edad, las personas con impedimentos físicos y mujeres embarazadas que tengan el boshitechō, podrán solicitarlo inscribiéndose entre el 1 al 10 de febrero mediante una tarjeta de correo con respuesta pagada a Hamura shi Shōkōkai con la siguiente dirección, 205-0002 Hamura shi Sakaechō 2-28-7, deberán enviar todos sus datos como nombre, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, cantidad de talonarios que deseen. Estas personas deberán mostrar un documento en donde se pueda comprobar su situación.

※ En la tarjeta de correo de vuelta se le informará el resultado, ésta se utilizará para el canje entre el 19 al 23 de febrero de 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

◆Por persona podrán adquirir hasta 3 talonarios(¥30,000). ◆El valor de un talonario es ¥10,000.

◆En la edición de la quincena de febrero se publicará sobre la venta para las personas en general.

Informes en Hamura shi shōkōkai ☎555-6211, Sangyō kasseika suishinshitsu keizai taisaku tantō.

## **USEMOS LA MAQUINA ATM PARA OBTENER DOCUMENTOS**

**(Jidōkōfuki wo riyō shite kudasai)**

Teniendo la tarjeta del ciudadano podrán obtener documentos como certificado de dirección, certificado de sello en pocos minutos. Las personas que aún no tengan esta tarjeta podrán hacerlo en cualquier momento presentando la solicitud en la ventanilla para el ciudadano en la municipalidad de Hamura llevando un documento de identificación.

※ Si se rompiera la tarjeta podrá solicitar una nueva sin costo alguno.

Horarios del ATM: Primer piso de la municipalidad.....de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

Sótano de la municipalidad.....de 8:30 a.m. a 9:00 p.m.(se atiende feriados)

※Del 29 de diciembre al 3 de enero no se atiende. Informes Shiminka uketsuke kakari.

## **SEGURO CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO**

**(Kōtsū saigai kyōsai 「Chokotto kyōsai」 no yoyaku uketsuke kaishi)** A este seguro pueden aplicar todas las personas que residan en la ciudad de Hamura. Las inscripciones comienzan el 1 de febrero hasta el 30 de marzo del 2012. El seguro tiene vigencia desde el 1 de abril del año 2012 hasta el 31 de marzo del 2013, excepto sábado, domingo y feriado. Los días 3 y 4 de marzo 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. en la sala 102 de la municipalidad.

Para mayores detalles comunicarse con el encargado de la sección de seguridad de tránsito (Seikatsu Anzenka Kōtsū Bōhan kakari).

## **INSCRIPCION PARA QUIENES QUIERAN PARTICIPAR EN CLASE EXPERIMENTAL (Taiken kyōshitsu sankasha boshū)**

Este cursillo es para quienes quieran saber como se trabaja en una tienda y se realizará el 12 de febrero de 1:00 a 4:00 p.m. en el centro de ventas de MAMI SHOPPINGU para alumnos de 5to y 6to de primaria. La capacidad es para 10 personas completamente gratis. Las inscripciones serán hasta el 8 de febrero llamando al ☎554-7789.

Informes en Sangyō Kasseika Suishinshitsu Shōkōgyō Shinkō kakari.

## **MUSEO DE HAMURA (Kyōdo hakubutsukan)**

La exhibición "Festival de las niñas" será desde el día 1 de febrero hasta el 11 de marzo de 9:00a.m. a 5:00 p.m. (La casa antigua Shimoda sólo podrá visitarse hasta las 4:00 p.m.). La entrada es completamente gratis. No necesita de inscripción para asistir al museo.

Informes en ☎558-2561.

## **CLASE PARA DAR FUERZA AL CUERPO Y EVITAR LAS CAIDAS (Tentō yobō tairyoku kōjō kyōshitsu)**

Esta clase especial y relajada es para las personas mayores para evitar las caidas y dar mayor fuerza al cuerpo y se realizarán los días viernes 2 , 9 , 16 y 23 de marzo de 1:30 a 3:30 p.m.

La capacidad es para 30 personas y se llevará a cabo en el gimnasio del Freshland para personas a partir de los 65 años.

Cosas que deberán traer para las clases: ropa cómoda, zapatillas limpias para usar dentro del gimnasio, toalla para secar el sudor y bebida. Las personas que por primera vez se inscriban en esta clase tendrán la preferencia. Informaciones e inscripciones desde el 1 de febrero desde las 9:00 a.m. llamando al Centro de bienestar social para el anciano (Kōreifukushikaigoka Chiikihōkatsushien Sentā ).

## **ATENCION Y CUIDADOS QUE REQUIERE UNA PERSONA (Katei kaigōsha kyōshitsu~ninchishō no kaigo ni tsuite~)**

Esta clase dirigida a los residentes de Hamura que asisten a algún familiar que necesita de cuidados especiales, si fuera el caso de que esa persona no pudiera valerse por sí misma. La clase se dará el día 22 de febrero(miércoles) de 1:30 p.m. a 3:30 p.m. en el Fukushi Center en el salón de voluntarios del 2do piso (Borantia Katsudōshitsu). La capacidad es para 10 personas. Información e inscripciones llamando al encargado del Centro de bienestar social para el anciano (Kōreifukushikaigoka Chiikihōkatsushien Sentā).



## MES DE FEBRERO "SEPARACION DE BASURA QUEMABLE"



### (Nigatsuwa moyaserugomi bunbetsu kyōka gekkan)

Nuevamente en el mes de febrero se efectuará la campaña para separar correctamente la basura, no separar como basura quemable objetos que se puedan reciclar. Esperamos su colaboración.

Recomendaciones para separar correctamente la basura.

- Colocar en cada habitación 3 basureros.

Uno para papeles, revistas, envolturas de dulces, periódicos "Basura reciclable A"; otro para los envases de plásticos limpios "Basura reciclable B" y el último para papel tissúe, etc "Basura Incinerable".



- Los residuos de la comida por lo general tienen 80% de líquido, escurrir el líquido antes de tirarlos.

- La publicidad, propaganda por correo se bota con la revista, papeles.

Los documentos privados cortarlos o triturarlos para botarlo con papeles, revistas.

- Plásticos sucios, se deberán limpiar y lavarlos si fuera necesario antes de botarlo como reciclable.

Informes en Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari.



Si, es verdad, las botellas pet que se juntan en la ciudad, se reutilizan en hacer las bolsas para la basura.



リサちゃん



いくるちゃん

De las botellas pet se hacen las bolsas de basura, ¿es verdad?

## MEDICION DE RADIACION EN LA CIUDAD

### (Shinai no hōshasenryō no sokutē ni tsuite)

En el parque Fujimi de la ciudad se viene midiendo la cantidad de radiación.

■ **Forma de medición:** 5cm, 50cm y desde 1 m. del suelo durante un minuto cinco veces (obteniendo un promedio).

■ **Aparato utilizado para la medición:** Un monitor de radiación del medio ambiente Radi (PA-1000) (Shinchirēshonshiki).

■ **Lugar de medición:** en el parque Fujimi.

■ **Días de medición:** lunes, miércoles y viernes a las 9:00 a.m.

Día de medición	Clima	Altura de la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Todos los días(9:00 a.m.)				
Lunes 23 de enero	nublado	0.068	0.079	0.078
Viernes 20 de enero	nieve	0.089	0.081	0.079
Miércoles 18 de enero	soleado	0.080	0.077	0.074
Lunes 16 de enero	nublado	0.075	0.077	0.076
Viernes 13 de enero	soleado	0.075	0.074	0.071
Miércoles 11 de enero	soleado	0.075	0.080	0.081

En todas las instituciones de la ciudad se realiza la medición de radiación.

El 23 de diciembre en el Yutorogi se midió la radiación en 14 lugares del local, resultando en 3 lugares donde la altura de la medición fue a 5 cm. del suelo 0.23 microshibelt.

Si desea mayor información contactarse o dirigirse al home page.

## PRESTAMO DE APARATO PARA MEDIR LA RADIACION, DIAS SABADO Y DOMINGO

(Hōshasen sokutēki wo dō nichiyōbimo kashidashimasu)

Actualmente se presta el aparato los días laborables, pero a partir del mes de febrero se incluirá días sábados y domingos.

**Dirigido** A residentes que tengan registrada su dirección en la ciudad, podrán solicitar en calidad de préstamo el monitor para medir la radioactividad del medio ambiente Radi (PA 1000). En el caso hubiera muchas solicitudes en un día, se daría por orden de inscripción.

**Duración:** 1/2 día. A partir de las 9:00 a.m. hasta el mediodía y por la tarde de 1:00 p.m.hasta las 4:00p.m.).

**Lugar:** En el primer piso de la municipalidad.

Los días laborables en la sección de protección del medio ambiente (Kankyō hozenka) en el segundo piso de la municipalidad.

Es necesario hacer reserva para solicitar el préstamo. La reserva se realiza en la sección de protección del medio ambiente (Kankyō hozenka) en el segundo piso de la municipalidad.

Los días sábados, domingos en el primer piso de la municipalidad.

Desde el mes de febrero los sábados, domingos, excepto feriados.

※ Para inscribirse es necesario presentar la tarjeta de seguro de salud o licencia de conducir, documento de identificación del interesado.

Informes: Sección de protección del medio ambiente (Kankyō hozenka kankyō hozen kakari).

## SOBRE LA CANTIDAD DE RADIATIVIDAD EN EL AGUA DE LOS GRIFOS (Suidōsui no hōshanō no sokutei ni tsuite).

Análisis realizados (a las 9:00a.m.todas las fechas)	Análisis realizados (Unidad: becquerel/kg)		
	Radioactividad Yodo 131	Radioactividad Cesium 134	Radioactividad Cesium 137
Miércoles 18 de enero	No se detecta. Los límites de la prueba (8.3)	No se detecta. Los límites de la prueba (9.6)	No se detecta. Los límites de la prueba (10)
Miércoles 4 de enero	No se detecta. Los límites de la prueba (7.7)	No se detecta. Los límites de la prueba (9.6)	No se detecta. Los límites de la prueba (9.2)
Valor indicado(※1)	300	200	
Valor indicado (※2)	100	----	

El agua de nuestra ciudad también es sometido a exámenes dos veces al mes para determinar la cantidad de radioactividad que contienen. Se puede ver los resultados en el home page de la ciudad así como en el boletín informativo de Hamura.

■**Medición:** Nihon kankyō chōsa kenkyūjo.

■**Aparato utilizado para la medición:** Germaniun handotai kenshutsuki (ORTEC-GMX-20195-S).

■**Forma de medición: espectrómetro de rayos gamma.**

(※1) Indicadores de valor.

(※2) Límite de consumo de alimentos establecidos por la comisión de seguridad nuclear.

(※) Los valores detectado podrían variar dependiendo del aparato utilizado, forma de medición y del medio.

Informes de la Oficina de servicio de agua potable.(Suidōjimusho) ☎554-2269.

## CRIANZA DEL NIÑO (Kosodate)

### SOLICITUD PARA EL SUBSIDIO DEL NIÑO (Kodomo teate no shinsei).

El subsidio del niño ha sido pagado hasta el mes de setiembre de 2011. Para los pagos de los meses

siguientes es necesario la presentación de una solicitud que debe haber sido entregada anteriormente.

※ Las personas que no hubieran presentado esta solicitud hasta el día viernes 30 de marzo, no recibirán los pagos de los meses de octubre del 2011 a marzo del 2012.

Presentación de la solicitud e informes en Ayuda de apoyo para la crianza y desarrollo del menor (Kosodate shienka shien kakari).

### **SUBSIDIO DEL NIÑO Y EL PAGO DEL SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR (Kodomo teate · jidō ikusei teate no shikyu).**

El martes 14 de febrero se efectuará el depósito en la cuenta de banco, correspondiente a los meses de octubre a enero. Favor de verificar el depósito.

Informes con el encargado de la sección de Ayuda de apoyo para la crianza y desarrollo del menor (Kosodate Shienka Shien kakari).

### **CHARLANDO(Nigatsu no oshaberiba)**

El tema para el mes de febrero "Libro de cuentos y la crianza"

El día jueves 9 de febrero en el Centro de Recreación Chūo.

El día viernes 10 de febrero en el Centro de Recreación Nishi.

El día martes 14 de febrero en el Centro de Recreación Higashi.

Todas las fechas a partir de las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. Ir directamente al centro de recreación.

Para mayor información Kodomo Katēshien Sentā ☎578-2882.

## **REUNION ESPECIAL DE DRAMA Y MUSICA**

### **(Tokubetsushien gakkū geki to ongaku no kai)**

Dieciocho escuelas secundarias de la zona de Nishitama se reunirán y realizarán teatro, coros, bailes, lecturas, etc. públicamente.

El día sábado 11 de febrero a partir de las 9:15 a.m.hasta las 4:00 p.m.(ingreso a partir de las 9:00a.m.). Costo: Entrada libre.

En el hall principal del Yutorogi.

Informes la escuela secundaria No. 3. salón E. ☎555-5131.

## **CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS**

### **(Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)**

**Dirigido a:** familia con sólo uno de los padres, persona de la tercera edad, familias con miembro con impedimentos, familia numerosa, familia con ingresos muy bajos, familia con miembros en sillas de rueda, ancianos.

**Los formularios para la inscripción:** se distribuirán desde el 1 hasta el 10 de febrero en la sección de Contrucción (Kenchikuka) en el segundo piso de la municipalidad de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.(sábados y domingos en la recepción del primer piso, a partir de las 9:00 a.m. y a partir de las 1:00 p.m.) y en los anexos de la municipalidad los días laborables de 9:00 a.m.hasta la 1:00 p.m.

Sólo se aceptarán inscripciones que hayan sido enviadas hasta el 14 (fecha de correo).

Envíe sus inscripciones a Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center.

**NOTICIAS DE HAMURA Edición en español 2012 1 de febrero** Publicado por la ciudad de Hamura Redacción: Kōhōkōchōka 〒205-8601 Tōkyō to, Hamura shi,

Midorigaoka 5-2-1 Tel.042-555-1111 Preparado por el grupo "Latinos al día" Distribución gratuita e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

**Informes:** en Tōkyō Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center teléfono 0570-010810 hasta el día 10 de febrero y a partir del día 13 al ☎ 03-3498-8894 (excepto los días sábados y domingos).

## **SHIZEN KYŪKAMURA**

**CALENDARIO DE BAÑOS EN EL MES DE FEBRERO** Baño de licor japonés (Nihonshu no yu) este baño es bueno para quitar el endurecimiento de los músculos.

### **INFORMACION DE LOS EVENTOS DETERMINAR EL RANKING DE LOS LICORES.**

Esta vez se realizará el sétimo concurso que será a partir del 1 de febrero al 17 de marzo.

Este año se presentarán licores de la zona afectada en el sismo ocurrido en la parte este del país.

**Costo:** ¥1,000. Las inscripciones directamente en la recepción.

La temporada de nieve en Kiyosato.

Informes en Shizen Kyūkamura ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

## **FRESHLAND NISHITAMA**

### **EXHIBICION DE OBRAS DEL FESTIVAL DE LAS NIÑAS.**

La exposición será desde el 14 de febrero hasta el 4 de marzo.

Información en Freshland Nishitama ☎570-2626 o dirigirse al Home page.

## **CURSILLO PARA LOS CIUDADANOS**

### **(Shimin kōkai kōza)**

En este cursillo el tema será "Pensemos una vez más en la importancia de la vida"

**Fecha:** El sábado 25 de febrero a partir de las 2:00 a 3:30 p.m.

**Lugar:** En el salón chico del Yutorogi.

**Capacidad:** 252 personas. **Costo:** gratis.

※ Ir directamente al local.

Informes Nishitama ishikai jimukyoku ☎0428-23-2177.

## **CONFERENCIA TRATAMIENTO EDUCATIVO**

### **(Ryōiku kōenkai)**

Conferencia sobre el apoyo a personas que padecen obstáculo en el aprendizaje.

**Fecha:** El miércoles 29 de febrero de 2:00 a 4:30 p.m.

**Lugar:** Akiruno Rupia.

Consulta de personas con impedimentos en el aprendizaje.

**Capacidad:** 80 personas por orden de llegada.

**Contenido de la conferencia:** Indicaciones como vencer la incertidumbre, inseguridad en los movimientos y destruir nerviosismo al actuar.

**Informes e inscripciones:** Hasta el lunes 20 de febrero ☎0428-22-6141 o fax 0428-23-3987 Nishitama Hokenjo Hoken Taisakuka.

## **BIBLIOTECA(Toshokan) ☎554-2280.**

### **CURSILLO DE LECTURA PARA PADRES E HIJOS (Oyako muke dokusho kōza)**

Las madres que en el control médico del niño no pudieron asistir vengan a escuchar este cursillo.

**Fecha:** El 15 de febrero de 11:00 a 11:30 a.m. en la biblioteca.

**Luga:** Biblioteca. ※ Ir directamente a la biblioteca.

**CENTRO DE SALUD**  
**(Hoken Sentā) ☎555-1111**

**CLASE ESPECIAL DE MASTICACION PARA BEBES PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu~rinyūshoku seigo Nanakagetsu ikō kyōshitsu).**

Se llevará a cabo el día miércoles 7 de marzo de 10:00 a 11:30 a.m.

**Lugar:** Centro de Salud.

**Dirigido:** para padres de bebes nacidos entre los meses de mayo y julio del año 2011.

**Capacidad:** 15 grupos en orden de llegada.

**La inscripción:** Desde el 2 de febrero a las 8:30 a.m. por teléfono o acercándose al Centro de Salud.

※ Abstenerse de traer niños que no participarán en las clases.

**CLASE DE PREPARACION PARA EMBARAZADAS (Shussan junbi kurasu hahaoya gakyū)**

**Fecha:** Se dictarán en tres clases los días jueves 1, 8 y 22 de marzo a partir de la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m.

**Lugar:** Centro de Salud, no requiere cita ir directamente al lugar.

**Dirigido:** Personas en estado de gestación.

Traer: Libreta de madre-bebé (boshi techō), lápiz y papel para tomar apuntes.

※ Aprovechar tomar las clases en su mejores condiciones, se recomienda lo antes posible.

※ La persona que tuviera que llevar a su niño a las clases, deberá hacer previa consulta.

**¿ NO ESTA OLVIDANDO LAS VACUNAS?**

**■ Sarampión, Rubéola (Mashin, Fūshin).**

1er. período es a partir de un 1 año de edad hasta menores de 2 años.

2do. período nacidos entre el 2 de abril de 2005 al 1 de abril de 2006.

3er. período nacidos entre el 2 de abril de 1998 al 1 de abril de 1999 (1<sup>er</sup> año de secundaria).

4to. período nacidos entre el 2 de abril de 1993 al 1 de abril de 1994 (3er año de secundaria superior).

**■ VACUNA DOBLE Difteria, tétano (Nishukongō).**

Niños desde los 11 años hasta menores de 13 años.

**■ VACUNA TRIPLE Difteria, tétano y tos convulsiva (Sanshukongō).**

Niños desde los 3 meses hasta los 7 años 5 meses.

※ La vacunación de la sarampión, rubéola 2<sup>do</sup> 3<sup>er</sup> y 4<sup>to</sup> período hasta el día sábado 31 de marzo.

※ Hacer la reserva con anticipación en los centros médicos de la ciudad porque en el mes marzo se repletarán.

※ La persona que extravió la hoja de datos preliminar, los que se han mudado a esta ciudad, llevar su boshitechō y dirigirse al Centro de salud.

**CENTRO DE NATACION**  
**(Swimming Center) ☎579-3210.**

**QUINTO CURSILLO DE CAMINATA EN EL AGUA (Dai gokai suichū wōkingu kōshūkai).**

Las clases se dictarán a partir del día miércoles 25 de febrero de 10:00 a.m. a 10:50 a.m.

**Número limitado** para 30 personas mayores de 16 años de edad.

**Costo:** ¥400 residentes y personas que trabajan en la ciudad y ¥600 para los que vienen de otras ciudades. Traer ropa y gorro de baño, toalla, etc.

**Inscripción:** el mismo día en la recepción de la piscina de 9:00 a.m. hasta las 9:50 p.m.

**CUERPO RELAJADOS CON EJERCICIOS CHINOS (Karada sukkiri chūgoku taisō).**

Al compás de la música china, los movimientos que se realizan son más rápidos que TAICHICUAN

**Fecha:** Todos los martes a partir de las 2:00 a 3:00 p.m. (excepto feriados).

**Lugar:** Salón de reuniones N° 2.

**Costo:** ¥500 por vez.

**Traer:** ropa para hacer deportes, toalla, bebida y dirigirse a la recepción del sauna.

※ El día 7 de febrero la entrada es libre.

**PROGRAMA DE CLASES EN EL CENTRO DE NATACION  
(Suimingu sentā kyōshitsu annai)**

CURSO	DIRIGIDO	DIA Y HORA	CAPACIDAD	COSTO
Suisui niños	4~ 6 años	Los miércoles 29/2~21/3 (4veces) 3:00p.m.~3:50p.m.	20 personas.	¥3,500
Suisui kid's	Primaria	Los miércoles 29/2~21/3 (4veces) Principiantes 4:00p.m.~4:50p.m. ※Intermedios 5:00p.m.~5:50p.m. ※acompañados de mayores de 16 años.	40 personas por clase.	¥3,000
Natación niños	3~6 años	Los jueves 1/3~22/3 (4veces) 3:00p.m.~3:50p.m.	20 personas	¥3,500
Suisui niños 2	4~6 año	Los viernes 2/3~23/3 (4veces) 4:00p.m.~4:50p.m.	20 personas	¥3,500
Suisui kid's 2	Primaria	Los viernes 2/3~23/3 (4veces) Principiantes e intermedio 5:00p.m.~5:50p.m. Intermedios y avanzado 6:00p.m.~6:50p.m. ※acompañados de mayores de 16 años.	20 personas por clase.	¥3,000
Natación niños	Primaria	Los sábados 3/3~24/3 (4veces) A 11:00a.m.~0:50p.m. B 2:00p.m.~3:50p.m.	100 personas por clase.	¥3,500
Natación niños (Principiantes e Intermedios)	Primaria	Los domingos 4/3~25/3 (4veces) 11:00a.m.~0:50p.m.	20 personas por clase	¥3,500
Natación adultos	Secundaria ~	Los domingos 4/3~25/3 (4veces) 7:00p.m.~8:50p.m. ※acompañados de mayores de 16 años.	40 personas.	¥3,500
Natación y caminata	Mayores de 40años~	Los martes 6/3~27/3 (4veces) 1:00p.m.~1:50p.m.	25 personas.	¥2,000

**INSCRIPCIONES:** Para cualquiera de las clases la inscripción a partir del miércoles 8 de febrero a las 9:00 a.m. hasta el miércoles 22 a las 10:00 p.m. llenando un formulario que se distribuirá en el Centro de natación o en el Centro deportivo y llevándolo personalmente al Centro de natación.

※ El pago incluye las 4 clases y el seguro.

※ Más detalles de la clase podrá obtenerlo entrando a la página web del Centro de natación.



**PAGINA DE LOS NIÑOS(Kodomo no pēji)**  
**CENTRO DE RECREACION CHŪŌ (Chūō Jidōkan)☎554-4552.**  
**CENTRO DE RECREACION HIGASHI(Higashi Jidōkan)☎570-7751.**  
**CENTRO DE RECREACION NISHI(Nishi Jidōkan)☎554-7578.**  
**BIBLIOTECA☎554-2280. YUTOROGI☎570-0707.**

### **CENTRO DE RECREACION CHŪŌ**

**APRECIANDO LA LUNA EN EL DIA (Hiruma tsuki no kansokukai)** El 1° de febrero de 4:00 a 4:30 p.m. desde estudiantes de primaria hasta personas de 18 años de edad.

### **OBSERVANDO EL UNIVERSO (Famirī tentaikansokukai)**

el 1° de febrero de 7:00 p.m. hasta las 8:00 p.m. desde estudiantes de primaria hasta las personas de 18 años de edad (estudiantes de primaria deberán estar acompañado de su padre o apoderado).

Sin costo alguno. En caso de mal tiempo se podría suspender, el día de la actividad venir con ropa abrigadora.

### **CENTRO DE RECREACION NISHI.**

#### **FESTIVAL DE LOS NIÑOS (Kodomo matsuri)**

Se llevará a cabo el día sábado 25 de febrero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

Habrà comida, juegos, trabajos manuales, etc. el costo del boleto de ¥100 (Limitado para 200 personas), la venta de los boletos desde el día sábado 4 hasta el domingo 19 de febrero.

※ El día anterior del festival el centro estará abierto al público hasta el mediodía.

※ El día del festival el centro estará abierto al público a partir de las 10:00 a.m. y cerrará a las 3:00 p.m.

### **CENTRO DE RECREACION HIGASHI**

**CLASE DE JUGUETERIA(Tedukuri no omocha kyōshitsu)~KATAKATA KURUMA~** Se realizará el día 11 de febrero a partir de las 10:00 a.m. y desde la 1:00 p.m. desde niños en edad preescolar (deberán venir acompañados de sus padres) hasta estudiantes del tercer año de primaria. Totalmente gratis.

※ Ir al Centro de Recreación.

### **BIBLIOTECA(Toshokan)**

#### **CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR (Yōji muke ohanashikai)**

Se presentará el teatro panel "Kurimu shichū" y libro de cuentos, será el 11 de febrero a partir de las 11:00 a.m.

#### **CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (shōgakusei muke ohanashikai)**

Se relatará y conversará "Kitsune to kawauso" será el 18 de febrero a partir de las 11:00 a.m.

※ La entrada es libre en ambas fechas.

※ Ir directamente al centro.

**YUTOROGI PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)**Se estarán proyectando el día 12 de febrero a partir de las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m. las películas "Kin no gachō", "Disney no usagi to kame" "Donguri to yamaneko" (podría producirse cambios en el programa).

La entrada será libre. Ir directamente al centro.

## TELEVISION "HAMURA" EN EL MES DE FEBRERO (Nigatsu Terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas en el canal 55.

① 9:00a.m. a 9:30 a.m. ②5:00 p.m. a 5:30 p.m. ③9:00p.m. a 9:30 p.m.

Todos días sábados:

La transmisión especial TCN.

La transmisión del día 19 cambiará el horario debido al 46avo, Maratón de Ōme.

① 9:00a.m→8:30 a.m. ② 5:00 p.m→4:30 p.m. ③ 9:00 p.m.→11:30 p.m.

**TOPIC** " El 26avo. Festival jalando de la sogu en Hamura" es un juego en donde participan dos grupos una sogu que deberán jalar. El entusiasmo y esfuerzo de los participantes les hace olvidar hasta el frío.

**TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION:** Conversaciones sobre las estaciones, etc.

Informes: Kōhō Kōchoka Kōhō kakari.

## CONSULTAS DE LOS CIUDADANOS DE NACIONALIDAD EXTRANJERA EN EL MES DE FEBRERO

(Gaikokuseki shimin seikatsu sōdan [español, coreano])

Los días de consulta serán el 10 y 24 de febrero de 1:30 a 3:30 p.m.en la municipalidad de Hamura, en el idioma coreano y español, es necesario hacer reserva. Información y reservas ☎555-1111.

## COMAMOS FRIJOL Y TENGAMOS BUENA SALUD

(Nigatsu mikkawa Setsubun~ daizu wo tabete kenkō ni narō~)

El frijol no solo libra de los males al alma arrojandolo ese día, sino que también reduce el colesterol, corrige la estreñidez, protege la descalcificación de los huesos, restablece las descomposiciones del organismo a causa de la menopausia, para la belleza, etc.

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Nigatsu zenhan no kyūjitsu no shinryō)

Fecha		Hospital/ Teléfonos				Dentista/ Teléfonos	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
5	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
11 ※	Sá	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	MARUNO IIN (MIZUHO MACHI)	556-5280	INAGAKI SHIKA	555-6018
12	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INOUE SHIKA IIN	554-7735

※El día 11 se celebra "Día de la Fundación Nacional".

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tōkyō to iryōkikan annai service (Himawari) (en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Mayor información en el Hoken Center.